

**Book of Matthew
Chapter 2
Verses 1 – 22**

A Greek text translated to a word for word translation.

Compared to the following translations:

- **King James Version**
- **American Standard Version**
- **World English Bible**
- **Young's Literal Translation**

Compiled by Michael R Gibson

Matthew Chapter 2

Matthew 2:1

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα

1 This then Jesus born in Bethlehem of Judaea in days [of] Herod the King, behold magoi departed rising east come into Jerusalem

English Translations:

KJV

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, there came wise men ^a from the east to Jerusalem,

ASV

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judaea in the days of Herod the king, behold, Wise-men from the east came to Jerusalem, saying,

WEB

Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of King Herod, behold, wise men from the east came to Jerusalem, saying,

YLT

1 And Jesus having been born in Beth-Lehem of Judea, in the days of Herod the king, lo, mages from the east came to Jerusalem,

Footnotes:

^a Greek word magoi [μάγοι] . The word magoi, shown as “wise men”, can also mean teachers, scientists, physicians, astrologers, seers, interpreters of dreams, or sorcerers.

Matthew 2:2

Greek to English:

2 λέγοντες, Ποῦ ἔστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἦλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.

2 Saying, where is [he] that born King [of] the Jews; seen for his of star in the east and come [to] worship him.

English Translations:

KJV

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

ASV

2 Where is he that is born King of the Jews? for we saw his star in the east, and are come to worship him.

WEB

2 "Where is he who is born King of the Jews? For we saw his star in the east, and have come to worship him."

YLT

2 saying, 'Where is he who was born king of the Jews? for we saw his star in the east, and we came to bow to him.'

Matthew 2:3

Greek to English:

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ,

3 Hearing then that King Herod [was] troubled and all [of] Jerusalem with him,

English Translations:

KJV

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

ASV

3 And when Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.

WEB

3 When King Herod heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him.

YLT

3 And Herod the king having heard, was stirred, and all Jerusalem with him,

Matthew 2:4

Greek to English:

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.

4 And gathered all [of] the chief priests and scribes [of] the people inquire from them where that Christ [be] born.

English Translations:

KJV

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

ASV

4 And gathering together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ should be born.

WEB

4 Gathering together all the chief priests and scribes of the people, he asked them where the Christ would be born.

YLT

4 and having gathered all the chief priests and scribes of the people, he was inquiring from them where the Christ is born.

Matthew 2:5

Greek to English:

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου:

5 This then said [to] him, in Bethlehem of Judaea: for this for written through the prophet:

English Translations:

KJV

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written by the prophet,

ASV

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judaea: for thus it is written through the prophet,

WEB

5 They said to him, "In Bethlehem of Judea, for this is written through the prophet,

YLT

5 And they said to him, `In Beth-Lehem of Judea, for thus it hath been written through the prophet,

Matthew 2:6

Greek to English:

6 Καὶ σύ, Βηθλέεμ γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα: ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

6 And you, Bethlehem in Juda, are not least to be in the princes [of] Juda: from you for come out [a] leader, who shepherd of people my of Israel.

English Translations:

KJV

6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

ASV

6 And thou Bethlehem, land of Judah, Art in no wise least among the princes of Judah: For out of thee shall come forth a governor, Who shall be shepherd of my people Israel.

WEB

6 'You Bethlehem, land of Judah, are in no way least among the princes of Judah; for out of you shall come a governor who shall shepherd my people, Israel.'"

YLT

6 And thou, Beth-Lehem, the land of Judah, thou art by no means the least among the leaders of Judah, for out of thee shall come one leading, who shall feed My people Israel.'

Matthew 2:7

Greek to English:

7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος,

7 Then Herod secretly called the wise men learned by himself of time the appeared star,

English Translations:

KJV

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

ASV

7 Then Herod privily called the Wise-men, and learned of them exactly what time the star appeared.

WEB

7 Then Herod secretly called the wise men, and learned from them exactly what time the star appeared.

YLT

7 Then Herod, privately having called the mages, did inquire exactly from them the time of the appearing star,

Matthew 2:8

Greek to English:

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν, Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου: ἐπὶ δὲ εὔρητε ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

8 And sent them to Bethlehem [and] said, journey [and] search exactly about the young child: when then found bring word [to] me, that also come [kneel down/bow] worship him.

English Translations:

KJV

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

ASV

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search out exactly concerning the young child; and when ye have found him, bring me word, that I also may come and worship him.

WEB

8 He sent them to Bethlehem, and said, "Go and search diligently for the young child. When you have found him, bring me word, so that I also may come and worship him."

YLT

8 and having sent them to Beth-Lehem, he said, 'Having gone -- inquire ye exactly for the child, and whenever ye may have found, bring me back word, that I also having come may bow to him.'

Matthew 2:9

Greek to English:

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν, καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστὴρ ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτοὺς ἕως ἐλθῶν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον.

9 that then [they] heard the king [they] departed, and behold the star in saw in the east went before them until come place above where be the child.

English Translations:

KJV

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

ASV

9 And they, having heard the king, went their way; and lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

WEB

9 They, having heard the king, went their way; and behold, the star, which they saw in the east, went before them until it came and stood over where the young child was.

YLT

9 And they, having heard the king, departed, and lo, the star, that they did see in the east, did go before them, till, having come, it stood over where the child was.

Matthew 2:10

Greek to English:

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.

10 [they] saw then of star [they] rejoiced joy great exceedingly.

English Translations:

KJV

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

ASV

10 And when they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

WEB

10 When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy.

YLT

10 And having seen the star, they rejoiced with exceeding great joy,

Matthew 2:11

Greek to English:

10 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ, καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.

10 And came into the house saw the young child with Mary the mother [of] his, and fell down worshipped him, and opened the treasure they presented him gifts, gold and frankincense and myrrh.

English Translations:

KJV

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense and myrrh.

ASV

11 And they came into the house and saw the young child with Mary his mother; and they fell down and worshipped him; and opening their treasures they offered unto him gifts, gold and frankincense and myrrh.

WEB

11 They came into the house and saw the young child with Mary, his mother, and they fell down and worshiped him. Opening their treasures, they offered to him gifts: gold, frankincense, and myrrh.

YLT

11 and having come to the house, they found the child with Mary his mother, and having fallen down they bowed to him, and having opened their treasures, they presented to him gifts, gold, and frankincense, and myrrh,

Matthew 2:12

Greek to English:

12 καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

12 And divinely directed from dream not return toward Herod, through another way return into the region themselves.

English Translations:

KJV

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

ASV

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

WEB

12 Being warned in a dream not to return to Herod, they went back to their own country another way.

YLT

12 and having been divinely warned in a dream not to turn back unto Herod, through another way they withdrew to their own region.

Matthew 2:13

Greek to English:

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεῦγε εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοι: μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

13 returned then they behold angel of Lord appeared from dream to Joseph saying, Arise take the young child and the mother [of] his and flee into Egypt, and remain there until [I] should say [otherwise to] you: because for Herold seek the young child the destroy him.

English Translations:

KJV

13 And when they were departed, behold, the angel ^a of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

ASV

13 Now when they were departed, behold, an angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I tell thee: for Herod will seek the young child to destroy him.

WEB

13 Now when they had departed, behold, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream, saying, "Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and stay there until I tell you, for Herod will seek the young child to destroy him."

YLT

13 And on their having withdrawn, lo, a messenger of the Lord doth appear in a dream to Joseph, saying, `Having risen, take the child and his mother, and flee to Egypt, and be thou there till I may speak to thee, for Herod is about to seek the child to destroy him.'

Footnote:

^a messenger

Matthew 2:14

Greek to English:

14 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον,

14 That [he] then arose [and] took the young child and the mother [of] his [at] evening and returned into Egypt,

English Translations:

KJV

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

ASV

14 And he arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt;

WEB

14 He arose and took the young child and his mother by night and departed into Egypt,

YLT

14 And he, having risen, took the child and his mother by night, and withdrew to Egypt,

Matthew 2:15

Greek to English:

15 καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου: ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.

15 And be there until the death [of] Herod: in order [be] fulfilled the [words] spoken by [the] Lord through the prophet saying, from Egypt called the son [of] mine.

English Translation

KJV

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

ASV

15 and was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, Out of Egypt did I call my son.

WEB

15 and was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, "Out of Egypt I called my son."

YLT

15 and he was there till the death of Herod, that it might be fulfilled that was spoken by the Lord through the prophet, saying, 'Out of Egypt I did call My Son.'

Matthew 2:16

Greek to English:

16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.

16 Then Herod saw since [he was] mocked by the wise men [he was] enraged greatly, and sent out [to] take all the children the in Bethlehem and in all the borders [of] hers from 2 year and lower, according [to] the time who had learned from the wisemen.

English Translations:

KJV

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wrath, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.

ASV

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the Wise-men, was exceeding wrath, and sent forth, and slew all the male children that were in Bethlehem, and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had exactly learned of the Wise-men.

WEB

16 Then Herod, when he saw that he was mocked by the wise men, was exceedingly angry, and sent out and killed all the male children who were in Bethlehem and in all the surrounding countryside, from two years old and under, according to the exact time which he had learned from the wise men.

YLT

16 Then Herod, having seen that he was deceived by the mages, was very wrath, and having sent forth, he slew all the male children in Beth-Lehem, and in all its borders, from two years and under, according to the time that he inquired exactly from the mages.

Matthew 2:17

Greek to English:

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

17 Then fulfilled the spoken through Jeremiah the prophet saying,

English Translations:

KJV

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

ASV

17 Then was fulfilled that which was spoken through Jeremiah the prophet, saying,

WEB

17 Then that which was spoken by Jeremiah the prophet was fulfilled, saying,

YLT

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

Matthew 2:18

Greek to English:

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὄδυρμὸς πολὺς: Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσὶν.

18 Voice in Rama heard, weeping and wailing greatly: Rachel weeping for children [of] hers, and not be comforted, because not exist.

English Translations:

KJV

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

ASV

18 A voice was heard in Ramah, Weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; And she would not be comforted, because they are not.

WEB

18 "A voice was heard in Ramah, lamentation, weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; she wouldn't be comforted, because they are no more."

YLT

18 `A voice in Ramah was heard -- lamentation and weeping and much mourning -- Rachel weeping [for] her children, and she would not be comforted because they are not.'

Matthew 2:19

Greek To English:

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ

19 Come to end then the Herod, behold angel of Lord appeared from dream to Joseph in Egypt,

English Translations:

KJV

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

ASV

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, saying,

WEB

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt, saying,

YLT

19 And Herod having died, lo, a messenger of the Lord in a dream doth appear to Joseph in Egypt,

Matthew 2:20

Greek to English

20 λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ, τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου.

20 Saying, arise [and] take the young child and the mother [of] his and enter into land [of] Israel, dead for that seek the life [of] the young child.

English Translations:

KJV

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

ASV

20 Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead that sought the young child's life.

WEB

20 "Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel, for those who sought the young child's life are dead."

YLT

20 saying, 'Having risen, take the child and his mother, and be going to the land of Israel, for they have died -- those seeking the life of the child.'

Matthew 2:21

Greek to English:

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ.

21 That [he] then arose [and] took the young child and the mother [of] his and entered into [the] land [of] Israel.

English Translations:

KJV

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

ASV

21 And he arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

WEB

21 He arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

YLT

21 And he, having risen, took the child and his mother, and came to the land of Israel,

Matthew 2:22

Greek to English:

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν: χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας,

22 Heard then since Archelaus [was] king [of] the Judea instead of father [of] his Herod [was] afraid there to go: warned then from dream withdrew into the parts [of] the Galilee,

English Translations:

KJV

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

ASV

22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judaea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither; and being warned of God in a dream, he withdrew into the parts of Galilee,

WEB

22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judea in the place of his father, Herod, he was afraid to go there. Being warned in a dream, he withdrew into the region of Galilee,

YLT

22 and having heard that Archelaus doth reign over Judea instead of Herod his father, he was afraid to go thither, and having been divinely warned in a dream, he withdrew to the parts of Galilee,

Matthew 2:23

Greek to English:

23 καὶ ἔλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ, ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

23 And he dwelt into city called Nazareth, that fulfill the spoken through the prophets because Nazarene [he] called.

English Translations:

KJV

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene ^a.

ASV

23 and came and dwelt in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets, [a]that he should be called a Nazarene.

WEB

23 and came and lived in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets that he will be called a Nazarene.

YLT

23 and coming, he dwelt in a city named Nazareth, that it might be fulfilled that was spoken through the prophets, that `A Nazarene he shall be called.'

Footnotes:

^a Isaiah 11:1 **Most common theory** - in the Hebrew characters:

11 A shoot will come out of the stock of Jesse, and a **branch** out of his roots will bear fruit.

Branch = Nazareth in Hebrew characters.

Compiled by Michael Gibson in 2023

Bible citation information and copyrights:

King James Version (K.J.V.), Public Domain, published 1611
The K.J.V. is public domain in the United States.

The K.J.V. New Testament was translated using the Textus Receptus (Received Text) series of Greek texts. For the Old Testament, the Masoretic Hebrew text was used.

American Standard Version (A.S.V.), Public Domain, published 1901
The A.S.V. is public domain in the United States.

The A.S.V. was published in 1901 by Thomas Nelson & Sons. In 1928, the International Council of Religious Education acquired the copyright from Nelson and renewed it the following year.

A.S.V. is a more Hebrew and Greek accurate version than the K.J.V. as it was the first English Bible to take the sources of the K.J.V.; retranslate the text and compare that to the Critical Texts recovered before it.

World English Bible (W.E.B.), Public Domain, 2000, 2020

The W.E.B. is public domain in the United States.

The name "World English Bible" is trademarked.

The World English Bible (W.E.B.) is a Public Domain (no copyright) Modern English translation of the Holy Bible. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats.

The World English Bible is based on the American Standard Version of the Holy Bible first published in 1901, the Biblia Hebraica Stuttgartensia Old Testament, and the Greek Majority Text New Testament.

Young's Literal Translation (Y.L.T.)

The Y.L.T is public domain in the United States.

The Bible text designated Y.L.T. is from the 1898 Young's Literal Translation by Robert Young